

Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tak cały Izrael sprowadził skrzynię Przymierza z JAHWE przy okrzykach, przy dźwięku rogu, trąb i cymbałów, dając się słyszeć przy grze na lutniach i cytrach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób cały Izrael przeniósł skrzynię Przymierza z JAHWE. Działo się to przy radosnych okrzykach, przy dźwiękach rogu, trąb i cymbałów, przy głośniejszej grze na lutniach i cytrach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I w ten sposób cały Izrael prowadził arkę przymierza JAHWE wśród radosnych okrzyków, przy dźwięku kornetu, trąb i cymbałów, grając na cytrach i harfach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wszystek Izrael prowadził skrzynię przymierza Pańskiego z weselem, i z hukiem kornetu, i trąby, i cymbałów, grając na lutniach i na cytrach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszytek Izrael prowadził skrzynię przymierza PANSKIEGO z weselem i z dźwiękiem kornetu, i z trąbami, i z cymbały, i z arfami, i z cytrami, grając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak cały Izrael prowadził Arkę Przymierza Pańskiego wśród radosnych okrzyków, grania na trąbach, cymbałach, harfach i cytrach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak tedy cały Izrael sprowadził Skrzynię Przymierza Pańskiego wśród radosnych okrzyków, przy dźwięku rogów i trąb, i cymbałów, przy grze na harfach i cytrach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały Izrael prowadził Arkę Przymierza JAHWE wśród radosnych okrzyków, przy dźwięku rogu, trąb, cymbałów, grze na harfach i lirach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały Izrael uczestniczył w procesji przeniesienia Arki Przymierza JAHWE, a towarzyszyły temu radosne okrzyki, granie na rogach, dźwięki trąb, cymbałów, cytr i lir.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały Izrael brał udział w przeniesieniu Arki Przymierza Jahwe wśród radosnych okrzyków, przy graniu rogu, dźwięku trąb, cymbałów, harf i cytr.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь Ізраїль провадив кивот господнього завіту з криком і голосом софера і граючи на трубах і на цимбалах, гарпах і на гуслах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc cały Israel z weselem prowadził Skrzynię Przymierza WIEKUISTEGO; z dźwiękiem kornetu, trąby oraz cymbałów, grając na lutniach i cytrach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy Izraelici prowadzili Arkę Przymierza JAHWE radosnym wołaniem i przy dźwięku rogu, i z trąbami, i z czynelami, głośno grając na instrumentach strunowych i harfach.